

Pesach I, Torah, April 23, 2024

Exodus 12:21-51

Moses then summoned all the elders of Israel and said to them, “Go, pick out lambs for your families, and slaughter the passover offering.

Take a bunch of hyssop, dip it in the blood that is in the basin, and apply some of the blood that is in the basin to the lintel and to the two doorposts. None of you shall go outside the door of your house until morning.

For יהוה, when going through to smite the Egyptians, will see the blood on the lintel and the two doorposts, and יהוה will pass over the door and not let the Destroyer enter and smite your home.

שמות י"ב:כ"א-נ"א

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכוּ וּקְחוּ לָכֶם
צֹאן לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפֶּסַח:
וְלָקַחְתֶּם אֲגִדַּת אֵזוֹב וּטְבַלְתֶּם
בָּדָם אֲשֶׁר־בַּסֶּף וְהִגַּעְתֶּם
אֶל־הַמַּשְׁקוּף וְאֶל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת
מִן־הַדָּם אֲשֶׁר בַּסֶּף וְאֹתָם לֹא
תֵצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח־בֵּיתוֹ עַד־בֹּקֶר:
וְעִבֵר יְהוָה לַנֶּגֶף אֶת־מִצְרַיִם וְרָאָה
אֶת־הַדָּם עַל־הַמַּשְׁקוּף וְעַל שְׁתֵּי
הַמְּזוּזוֹת וּפָסַח יְהוָה עַל־הַפֶּתַח
וְלֹא יָתַן הַמַּשְׁחֵת לָבֹא
אֶל־בְּתֵיכֶם לַנֶּגֶף:
וְשִׁמְרֶתֶם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְחֻקְלָךְ
וּלְבְנֶיךָ עַד־עוֹלָם:

“You shall observe this as an institution for all time, for you and for your descendants.

And when you enter the land that יהוה will give you, as promised, you shall observe this rite.

And when your children ask you, ‘What do you mean by this rite?’ you shall say, ‘It is the passover sacrifice to יהוה, who passed over the houses of the Israelites in Egypt when smiting the Egyptians, but saved our houses.’ Those assembled then bowed low in homage.

And the Israelites went and did so; just as יהוה had commanded Moses and Aaron, so they did.

In the middle of the night יהוה struck down all the [male] first-born in the land of Egypt, from the first-born of Pharaoh who sat on the throne to the first-born of the captive who was in the dungeon, and all the first-born of the cattle.

And Pharaoh arose in the night, with all his courtiers and all the

וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
יִתֵּן יְהוָה לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת:
וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה
הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם:
וְאָמַרְתֶּם זָבַח־פֶּסַח הוּא לַיהוָה
אֲשֶׁר פָּסַח עַל־בְּתֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
בְּמִצְרַיִם בְּנֹגְפוֹ אֶת־מִצְרַיִם
וְאֶת־בְּתֵינוּ הִצִּיל וַיִּקַּד הָעָם
וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:

וַיִּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בֶּן
עֲשׂוֹ: {ס}

וַיְהִי | בַּחֲצֵי הַלַּיְלָה וַיְהוֶה הַכָּה
כָּל־בְּכוֹרֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר
פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר
הַשֶּׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכָל
בְּכוֹר בַּהֲמָה:

וַיִּקָּם פַּרְעֹה לַיְלָה הוּא וְכָל־עַבְדָּיו
וְכָל־מִצְרַיִם וַתְּהִי צַעֲקָה גְדֹלָה

Egyptians—because there was a loud cry in Egypt; for there was no house where there was not someone dead.

He summoned Moses and Aaron in the night and said, “Up, depart from among my people, you and the Israelites with you! Go, worship יהוה as you said!

Take also your flocks and your herds, as you said, and begone!

And may you bring a blessing upon me also!”

The Egyptians urged the people on, impatient to have them leave the country, for they said, “We shall all be dead.”

So the people took their dough before it was leavened, their kneading bowls wrapped in their cloaks upon their shoulders.

The Israelites had done Moses’ bidding and borrowed from the Egyptians objects of silver and gold, and clothing.

בְּמִצְרַיִם כִּי־אִין בַּיִת אֲשֶׁר אֵין־שָׁם
מֵת:

וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה
וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי
גַם־אַתֶּם גַּם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ
עֲבַדוּ אֶת־יְהוָה כְּדַבַּרְכֶם:
גַם־צֹאנְכֶם גַּם־בְּקִרְכֶם קָחוּ
כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וּלְכוּ וּבִרְכַתֶּם
גַם־אֹתִי:

וּתְחַזֵּק מִצְרַיִם עַל־הָעַם לְמַהֵר
לְשַׁלְּחֵם מִן־הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ כָלֵנוּ
מֵתִים:

וַיִּשָּׂא הָעַם אֶת־בְּצִקוֹ טָרֶם יַחֲמֵץ
מִשְׁאַרְתָּם צִרְתָּ בְּשִׁמְלֹתָם
עַל־שִׁכְמָם:

וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כְּדַבַּר מֹשֶׁה
וַיִּשְׂאֲלוּ מִמִּצְרַיִם כְּלֵי־כֶסֶף וְכֵלֵי
זָהָב וּשְׁמֹלֹת:

וַיְהִי נָתַן אֶת־חֹן הָעַם בְּעֵינֵי
מִצְרַיִם וַיִּשְׂאֲלוּם וַיִּנְצְלוּ
אֶת־מִצְרַיִם: {פ}

And יהוה had disposed the Egyptians favorably toward the people, and they let them have their request; thus they stripped the Egyptians.

The Israelites journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand fighting men on foot, aside from noncombatants. Moreover, a mixed multitude went up with them, and very much livestock, both flocks and herds.

And they baked unleavened cakes of the dough that they had taken out of Egypt, for it was not leavened, since they had been driven out of Egypt and could not delay; nor had they prepared any provisions for themselves.

The length of time that the Israelites lived in Egypt was four hundred and thirty years; at the end of the four hundred and thirtieth year, to the very day, all the ranks of יהוה departed from the land of Egypt.

וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִרַעְמֶסֶס
 סִכְתָּה כַּשְׁש־מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלֵי
 הַגְּבָרִים לְבַד מִטָּף:
 וְגַם־עָרַב רַב עָלָה אִתָּם וְצֹאן
 וּבָקָר מְקֻנָּה כְּבֵד מְאֹד:
 וַיֵּאֲפוּ אֶת־הַבֶּצֶק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ
 מִמִּצְרַיִם עֲגֹת מִצּוֹת כִּי לֹא חָמֵץ
 כִּי־גִרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכֻלוּ
 לְהַתְמַהֲמֶה וְגַם־צִדָּה לֹא־עָשׂוּ
 לָהֶם:
 וּמוֹשֵׁב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ
 בְּמִצְרַיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע
 מֵאוֹת שָׁנָה:
 וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע
 מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה
 יָצְאוּ כָל־צְבָאוֹת יְהוָה מֵאֶרֶץ
 מִצְרַיִם:
 לַיִל שְׁמֵרִים הוּא לְיְהוָה לְהוֹצִיאָם
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא־הַלַּיְלָה הַזֶּה
 לְיְהוָה שְׁמֵרִים לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 לְדוֹרָתָם: {פ}

That was for יהוה a night of vigil to bring them out of the land of Egypt; that same night is יהוה's, one of vigil for all the children of Israel throughout the ages.

יהוה said to Moses and Aaron: This יהוה is the law of the passover offering: .No foreigner shall eat of it But any householder's purchased male slave may eat of it once he has been circumcised.

No bound or hired laborer shall eat of it.

It shall be eaten in one house: you shall not take any of the flesh outside the house; nor shall you break a bone of it.

The whole community of Israel shall offer it.

If a male stranger who dwells with you would offer the passover to יהוה, all his males must be circumcised; then he shall be admitted to offer it; he shall then be as a citizen of the country. But

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפֶּסַח כָּל־בֶּן־נֹכַר לֹא־יֹאכַל בּוֹ:

וְכָל־עֶבֶד אֲשֶׁר מִקְנֵת־כֶּסֶף וּמִלְתָּה אֹתוֹ אִזּוֹ יֹאכַל בּוֹ:

תּוֹשֵׁב וְשָׂכִיר לֹא־יֹאכַל בּוֹ:

בְּבֵית אֶחָד יֹאכַל לֹא־תּוֹצִיא

מִן־הַבַּיִת מִן־הַבֶּשֶׂר חוּצָה וְעֵצִים לֹא תִשְׁבְּרוּ־בּוֹ:

כָּל־עֵדֶת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:

וְכִי־יִגֹּוֹר אִתְּךָ גֵר וְעָשָׂה פֶסַח

לִיהוָה הַמּוֹל לּוֹ כָל־זָכָר וְאִזּוֹ יִקְרַב

לַעֲשׂוֹתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ

וְכָל־עֶרְל לֹא־יֹאכַל בּוֹ:

תּוֹרָה אֶחָת יִהְיֶה לְאֶזְרַח וְלִגֵּר

הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:

וַיַּעֲשׂוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן כֵּן

עָשׂוּ: {ס}

וַיְהִי בְּעֵצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם

no uncircumcised man may eat of
it.

There shall be one law for the
citizen and for the stranger who
dwells among you.

And all the Israelites did so; as יהוה
had commanded Moses and Aaron,
so they did.

That very day יהוה freed the
Israelites from the land of Egypt,
troop by troop.

)